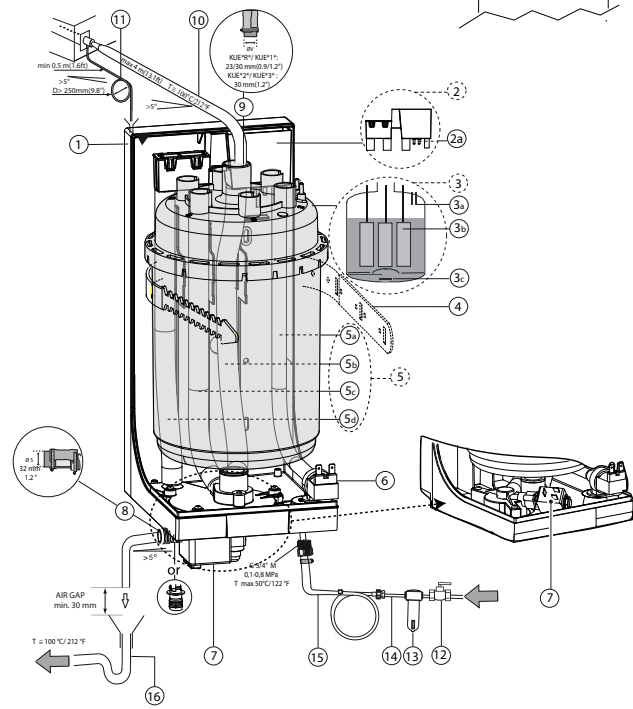
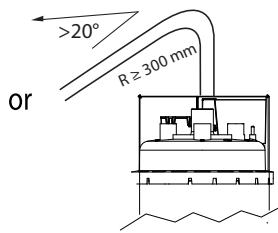


KUE OEM kit / Kit OEM KUE / Kit OEM KUE / OEM KUE / Увлажнитель KUE

LEGGI E CONSERVA
QUESTE ISTRUZIONI
READ AND SAVE
THESE INSTRUCTIONS



ITA

Componenti KUE

- 1 struttura portante
- 2 vaschetta di carico
- 3 elettrodi conduttimetro
- 4 cilindro
- 5a elettrodi di alto livello
- 5b elettrodi immersi
- 5c filtro interno del cilindro
- 6 cinghia di fissaggio cilindro
- 7 tubo
- 8a tubo di alimentazione vaschetta
- 8b tubo di riempimento vaschetta
- 8c tubo di mandata con sulla scario e di troppo piena vaschetta
- 9 elettrovalvola di carico
- 10 elettrovalvola/pompa di scarico
- 11 raccordo di scarico standard (diametro 32 mm)

ENG

KUE components

- 1 chassis
- 2a fill tank
- 3 conductivity electrodes
- 4 cylinder
- 5a high level electrodes
- 5b immersed electrodes
- 5c filter inside the cylinder
- 6 cylinder fastening strap
- 7 hose kit
- 8a supply hose tank
- 8b fill hose tank
- 8c drain pump and overflow outlet hose tank
- 9 drain hose
- 10 fill solenoid valve
- 11 drain pump/valve
- 12 drain connection standard (diameter 32 mm)

FRE

Composants KUE

- 1 structure portante
- 2 cuvette de remplissage
- 3 électrodes conductimètre
- 4 cylindre
- 5a électrodes de haut niveau
- 5b électrodes immergées
- 5c filtre interne au cylindre
- 6 courroie de fixation cylindre
- 7 tuyau
- 8a tuyau d'alimentation cuvette
- 8b tuyau de remplissage cuvette
- 8c tuyau d'alimentation pompe de vidange et de trop plein cuvette
- 9 tuyau de vidange
- 10 électrovalve de remplissage
- 11 pompe/électrovalve de vidange
- 12 raccord de vidange (diamètre 32 mm)

DEU

Bauteile der Serie KUE

- 1 Tragende Struktur
- 2 Füllwanne
- 3 Leitfähigkeitsmesser
- 4 Dampfzylinder
- 5a Hochstandelektroden
- 5b Tauchelektroden
- 5c Dampfzylinderfilter
- 6 Dampfzylinderbefestigungsriemen
- 7 Leitungsbausatz
- 8a Zufuhrleitung wanne
- 8b Füllleitung wanne
- 8c Abfuhrleitung, Abschlämppumpe und Überlaufleitung wanne
- 9 Abfuhrventil
- 10 Abschlämppumpe/Auslassventil
- 11 Abschlämpanschluss (Durchmesser 32 mm)

RUS

Состав увлажнителя KUE

- 1 Базис
- 2 Лазейный бачок
- 3a Датчик электропроводности
- 3b Бачок
- 3c Датчик высокого уровня воды
- 3d Погружные электроды
- 3e Фильтр бачка
- 6 Ремешок крепления бачка
- 7 Комплект трубок
- 8a Водопроводная трубка бачок
- 8b Заливная трубка бачок
- 8c Сливной насос и трубка слива избытка воды бачок
- 9 Сливная трубка
- 10 Клапан электромагнитный
- 11 Сливной насос/автоматический клапан
- 12 Сливной штуцер (диам. 32 мм)

Distribuzione vapore

- 10 tubo distribuzione vapore (diametro 22 mm cod. CAREL 1312360A0X, diametro 30 mm cod. CAREL 1312665A0X)
- 11 tubo condensa vapore (diametro 7 mm cod. CAREL cod. CAREL 1312353APG, diametro 10 mm cod. CAREL cod. CAREL 13123683A0X)

Carico acqua

- 12 valvola manuale (non fornito)
- 13 filtro meccanico (CAREL code MCC05PP005+MCFILWAT05)
- 14 tubo alimentazione (non fornito)
- 15 tubo di raccordo flessibile CAREL (cod. FWH4150003, o cod. FWHDCV0003 con valvola doppia di non ritorno)

Scarico acqua

- 16 tubo di scarico con sifone (non fornito)

Kit incluso

- 17 Tubo di raccordo dritto Ø5 = 32 mm (1.2) e 90° Ø5 = 32 mm (1.2)
- 18 Connettori per gli elettrodi 2a e 3a



Steam distribution

- 9 steam outlet
- 10 steam distribution hose (diameter 22 mm CAREL code 1312360A0X, diameter 30 mm CAREL code 1312665A0X)
- 11 steam condensate hose (diameter 7 mm CAREL code 1312353APG, diameter 10 mm CAREL code 13123683A0X)

Water fill

- 12 manual valve (not supplied)
- 13 mechanical filter (CAREL code MCC05PP005+MCFILWAT05)
- 14 supply hose (not supplied)
- 15 connection hose (CAREL code FWH4150003, or code FWHDCV0003 with double non-return valve)

Water drain

- 16 drain hose with siphon (not supplied)

Kit included

- 17 straight connection hose dia. 32 mm (1.2) and 90° dia. 32 mm (1.2)
- 18 connectors for electrodes 2a & 3a



Distribution de vapeur

- 10 tuyau de distribution vapeur (diamètre 22 mm CAREL Code 1312360A0X, diamètre 30 mm CAREL Code 1312665A0X)
- 11 tuyau de condensation vapeur (diamètre 7 mm CAREL Code CAREL 1312353APG, diamètre 10 mm CAREL Code 13123683A0X)

Remplissage eau

- 12 vanne manuelle (non fournie)
- 13 filtre mécanique (CAREL code MCC05PP005+MCFILWAT05)
- 14 tuyau d'alimentation (non fourni)
- 15 tuyau de raccord flexible (CAREL code FWH4150003, ou code FWHDCV0003 avec double clapet de non retour)

Vidange eau

- 16 tuyau de vidange avec siphon (non fourni)

Kit incluso

- 17 Tubo de raccordo dritto Ø5 = 32 mm (1.2) e 90° Ø5 = 32 mm (1.2)
- 18 Connettori per le elettrodi 2a e 3a



Dampfverteilung

- 9 Dampfaustritt
- 10 Dampfrohr (Durchmesser 22 mm CAREL-Code 1312360A0X, Durchmesser 30 mm CAREL-Code 1312665A0X)
- 11 Kondensatschlauch (Durchmesser 7 mm CAREL-Code 1312353APG, Durchmesser 10 mm CAREL-Code 13123683A0X)

Wasserzufuhr

- 12 Handventil (nicht im Lieferumfang enthalten)
- 13 Mechanischer Filter (CAREL-Code MCC05PP005+MCFILWAT05)
- 14 Zufuhrleitung (nicht im Lieferumfang enthalten)
- 15 Biegsamer Verbindungschlauch (CAREL-Code FWH4150003, oder Code FWHDCV0003 mit doppeltem Rückschlagventil)

Wasserablauf

- 16 Abschlämpleitung mit Siphon (nicht im Lieferumfang enthalten)

Bausatz inklusive

- 17 Gerades Verbindungsstück Ø5 = 32 mm (1.2) e 90° Ø5 = 32 mm (1.2)
- 18 Steckverbinder für Elektroden 2a und 3a



Распределение пара

- 9 Уплавостный вывод пара
- 10 Паровая трубка (диам. 22 мм арт. CAREL 1312360A0X, диам. 30 мм арт. CAREL 1312665A0X)
- 11 Трубка слива конденсата (диам. 7 мм арт. CAREL 1312353APG, диам. 10 мм арт. CAREL 13123683A0X)

Залив воды

- 12 Ручной клапан (в комплект не входит)
- 13 Механический фильтр (арт. CAREL MCC05PP005+MCFILWAT05)
- 14 Водопроводная трубка (в комплект не входит)
- 15 Соединительная трубка (арт. CAREL FWH4150003 или арт. FWHDCV0003 с двойным обратным клапаном)

Слив воды

- 16 Сливная трубка с гидравлическим (в комплект не входит)

В комплекте

- 17 Прямой соединительный патрубкок диам. 32 мм (1.2) и угловой патрубкок 90° Ø5 = 32 мм (1.2)
- 18 Соединители для электродов 2a и 3a



KUE - CPY : hw config. and rated data/ config. e dati di targa / config. et données de plaque / Hardwarekonfig. und Etikettendat / hw конфигурация и номинальные данные

KUE models / Modelli KUE / KUE Modèles / Modelle KUE / Модели KUE

KUE	kg/h	kW	Vac	Ph	Inom (A)	cable [mm2]	Line fuse [A/type]
SR	1,5	1,13	200	1	5,6	1,5	10A/gG
			208	1	5,4	1,5	10A/gG
			230	1	4,9	1,5	10A/gG
	3,0	2,25	200	1	11,3	2,5	16A/gG
			208	1	10,8	2,5	16A/gG
			230	1	9,8	2,5	16A/gG
S1	1,5	1,13	200	1	5,6	1,5	10A/gG
			208	1	5,4	1,5	10A/gG
			230	1	4,9	1,5	10A/gG
	3,0	2,25	200	1	11,3	2,5	16A/gG
			208	1	10,8	2,5	16A/gG
			230	1	9,8	2,5	16A/gG
T1	3,0	2,25	200	3	6,5	2,5	16A/gG
			208	3	6,2	2,5	16A/gG
			230	3	5,6	2,5	16A/gG
	4,0	3,2	400	3	3,2	1,5	10A/gG
			460	3	2,8	1,5	10A/gG
			200	1	18,8	6,0	32A/gG
S2	5,0	3,75	208	1	18,0	6,0	32A/gG
			230	1	16,3	6,0	32A/gG
			200	3	21,7	6,0	32A/gG
S3	8,7	6,53	230	1	29,3	10,0	40A/gG
			200	3	10,8	2,5	16A/gG
			208	3	10,4	2,5	16A/gG
	5,0	3,75	230	3	9,4	2,5	16A/gG
			400	3	5,4	1,5	10A/gG
			460	3	4,7	1,5	10A/gG
T2	8,0	6,00	575	3	3,8	1,5	10A/gG
			200	3	17,3	6,0	32A/gG
			208	3	16,7	6,0	32A/gG
	10,0	7,50	230	3	15,1	6,0	32A/gG
			400	3	8,7	2,5	16A/gG
			460	3	7,5	2,5	16A/gG
T3	15,0	11,25	575	3	6,0	2,5	16A/gG
			200	3	32,5	16,0	50A/gG
			208	3	31,2	16,0	50A/gG
	18,0	13,50	230	3	28,2	10,0	40A/gG
			400	3	16,2	6,0	32A/gG
			460	3	14,1	4,0	20A/gG
	18,0	13,50	575	3	11,3	4,0	16A/gG
			400	3	19,5	6,0	32A/gG
			460	3	16,9	7,0	32A/gG
	18,0	13,50	575	3	13,6	8,0	32A/gG

CPY models / Modelli CPY / CPY Modèles / Modelle CPY / Модели CPY

CPY	TAM settings	Turns	TAM (fig. 1) for cylinder with snap-on connection	TAM (fig. 1) for cylinder with screw connection
R1C	100	1	a	a
R1U	100	1	a	a
R1D	100	2	d	d
R3C	300	2	d	d
R3U	300	2	d	d
R3D	100	1	a	a
O1C	100	1	a	a
O1U	100	1	a	a
O1D	100	2	d	d
O3C	300	2	d	d
O3U	300	2	d	d
O3D	100	1	a	a
O3J	100	1	a	a
O3W	100	1	a	a
O3K	100	1	a	a
O3L	100	2	d	d
O3M	100	2	d	d
O5C	500	2	d*	d
O5U	500	2	d*	d
O5D	500	2	d*	d
O9U	500	1	a	a
O9D	500	1	a	a
O5J	300	2	d*	d
O5W	100	1	c	a
O5K	100	1	c	a
O5L	100	1	a	a
O5M	100	2	d	d
O5N	100	2	d	d
O8J	500	2	d*	d
O8W	500	2	d*	d
O8K	300	2	d*	d
O8L	100	1	a	a
O8M	100	1	a	a
O8N	100	1	a	a
10J	300	1	c	a
10W	300	1	c	a
10K	300	1	c	a
10L	300	1	a	a
10M	100	1	a	a
10N	100	1	a	a
15J	500	1	c	a
15W	500	1	c	a
15K	300	1	c	a
15L	300	1	a	a
15M	300	1	a	a
15N	300	1	a	a
18L	300	1	a	a
18M	300	1	a	a
18N	300	2	d	d

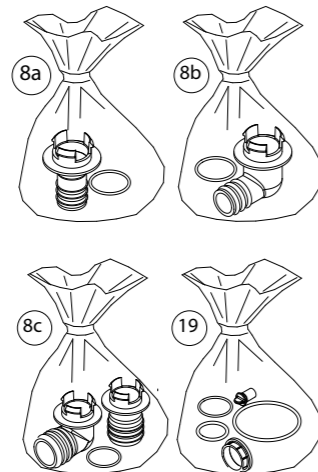
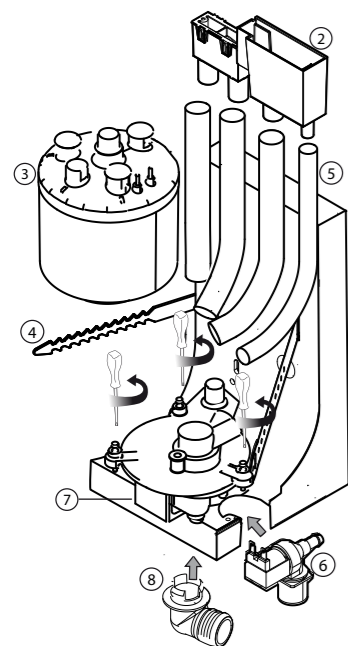
Fig.1: configurazioni TAM (trasformatore amperometrico)/ TAM (current transformer) configurations /configurations TAM (transformateur ampérométrique)/ Stromwandler-Konfigurationen / Коэффициент трансформации токового трансформатора

	Fig. a	Fig. b	Fig. c	Fig. d	Fig. e
ITA	passaggio di un cavo	passaggio di uno dei due cavi della stessa fase	passaggio di due cavi della stessa fase	passaggio di un cavo in modalità "doppia spira"	passaggio di tre cavi della stessa fase
ENG	one cable turn	one of the two cables of the same phase	two cables of the same phase	one cable on "bouble turn" mode	three cable turns of the same phase
FRE	passage d'un câble	passage d'un des deux câbles de la même phase	passage de deux câbles de la même phase	passage d'un câble en mode "double spire"	passage de trois câbles de la même phase
GER	durchführung eines Kabels	durchführung eines der beiden Kabel mit derselben Phase	durchführung von zwei Kabeln mit derselben Phase	durchführung eines Kabels in "Doppelwindung"	durchführung von drei Kabeln mit derselben Phase
RUS	один виток провода	один виток двух проводов одной фазы	два витка провода одной фазы	"двойной виток" одного провода	три витка провода одной фазы

CPY*

(*) obbligatorio posizionamento TAM a monte teleruttore in occasione di utilizzo cilindro connessione con snap-on
 TAM must be positioned upstream of contactor when using screw cylinder with snap-on
 obligatoire de positionner un TAM en amont du telerupteur au moment de l'utilisation le cylindre à vis avec snap-on
 obligatorische Positionierung des Stromwandlers oberhalb des Schaltschützes beim Verwendung des Schrauben-Dampfzylinders gegen einen Snap-on-Dampfzylinder
 Если бачок увлажнителя с разъемами питания на защелка, токовый трансформатор включается в цепь перед контактором

KUE OEM kit: maintenance/ manutenzione/ maintenance / Wartung / Увлажнитель KUE: техобслуживание



Codici parti di ricambio / Spare part codes / Codes pièces de rechange / Ersatzteile / Артикулы запчастей

	KUE*R* (50 Hz)	KUE*R* (60 Hz)	KUE*1* (50 Hz)	KUE*1* (60 Hz)	KUE*2* (50 Hz)	KUE*2* (60 Hz)	KUE*3* (50 Hz)	KUE*3* (60 Hz)
2	vaschetta di carico / fill tank / cuvette de remplissage / Zulaufwanne / Заливной бачок		KITVASC001					
3	cilindro /cylinder/ cylindre /Dampfzylinder / Бачок		see "installation"					
4	cinghia di fissaggio cilindro / cylinder fastening strap / courroie de fixation cylindre / Dampfzylinderbefestigungsriemen / Ремень крепления бачка		KITBELT000					
5	kit tubi / hose kit / kit tuyaux / Leitungs-Bausatz / Комплект трубок		KITT000000					
6	elettrovalvola di carico / fill solenoid valve / électrovanne de remplissage/ Zulaufventil / Заливной электромагнитный клапан		KITVC10006 (24V) - KITVC12006 (230V)					
7	pompa di scarico / drain pump / pompe de vidange /Abschlämpmpumpe / Сливной насос (*) = 24V (*) 230V valvola di scarico / drain valve / électrovanne de vidange /Auslassventil/ дренажный электромагнитный клапан (*) = 24V (*) 230V		KITDRAIN01(*) - KITDRAIN02(*) 13C499A030(*) - 13C499A044(*)	KITDRAIN03(*) - KITDRAIN04(*) 13C499A030(*) - 13C499A044(*)	KITDRAIN01(*) - KITDRAIN02(*) 13C499A030(*) - 13C499A044(*)	KITDRAIN03(*) - KITDRAIN04(*) 13C499A030(*) - 13C499A044(*)	KITDRAIN01(*) - KITDRAIN02(*) 13C499A030(*) - 13C499A044(*)	KITDRAIN03(*) - KITDRAIN04(*) 13C499A030(*) - 13C499A044(*)
8	raccordo di scarico / drain connection / raccord de vidange /Abschlämmanschluss							
8a	scarico dritto diametro 23 / straight drain diameter 23 / vidange droite diamètre 23 /Gerades Abschlämmstück Durchmesser 23 / Прямой сливной штуцер диам 23		KITRACC001					
8b	scarico curvo diametro 23 / corner drain diameter 23 / vidange courbe diamètre 23 /Gebogenes Abschlämmstück Durchmesser 23 / Угловой сливной штуцер диам. 23		KITRACC002					
8c	scarico dritto e curvo diametro / straight & corner drain diameter 23 / vidange droite et courbe diamètre / Gerades und gebogenes Abschlämmstück / Прямой и угловой сливной штуцер диам. 23		KITRACC003					
19	Kit guarnizioni / gasket kit / Dichtungs-Bausatz / Комплект прокладок		KITGUAR000					
	Kit scheda di rifasamento per pompa di scarico a 24Vac / re-phasing card for 24Vac drain pump / Dichtungs-Bausatz / Плата фаз питания для сливного насоса 24В~		KITPREPH01					

Collegamenti idraulici e condizioni ambiente di utilizzo**Vapore / Steam / Vapeur / Dampf / Steam:**

Portata / flow-rate / débit / Leistung Kg/h (lbs/hr) / расход в кг/ч (фунтах/ч)

Ponnessione / connection / connexion / Anschluss / соединение: D mm (*)

Limiti pressione di mandata / outlet pressure limits / limites de pression d'alimentation/

Luftwiderstand im Dampf Schlauch (Pa/PSI) / предельное давление на выходе (Па/PSI)

Acqua di carico / Supply water / Eau de remplissage/ Speisewasser/ Используемая вода: ⁽²⁾

Connessione / connection / connexion /Anschluss /соединение

Limiti di temperatura / Temperature limits / Limites de température /Temperaturgrenzwerte /предельная температура (°C/°F)

Limiti pressione / pressure limits / limites de pression / Druckgrenzwerte/ предельное давление

Limiti durezza ppm / hardness limits ppm/ limites de dureté ppm / Grenzwerte für Wasserhärte ppm /предельная жесткость ppm / CaCO₃(°fH)

portata istantanea / instant flow-rate / débit instantané / Ist-Durchsatz l/min (gal/hr) / мгновенный расход л/мин (галлонов в час)

Acqua di scarico / Drain water / Eau de vidange/ Abschlammwasser /Сливаемая вода: ⁽³⁾

Connessione/ connection / raccord / Anschluss/ соединение: D мм (*)

Temperatura tipica / typical temperature / température type/ Typische Temperatur/стандартная температура (°C/°F)

Portata istantanea / instant flow-rate/ débit instantané /Ist-Durchsatz l/min (gal/hr) / мгновенный расход л/мин (галлонов в час)

Condizioni ambientali / Environmental conditions / Conditions ambiantes /Umgebungsbedingungen /Условия окружающей среды :

Temp. ambiente in funzionamento / ambient operating temperature / Betriebstemperatur /температура окружающей среды (°C/°F)

Hum. ambiente in funzionamento / ambient operating humidity / hum. ambiante en fonctionnement / Betriebsfeuchte/ относительная влажность окружающей среды (% rH)

Temp. immagazzinamento / storage temperature / temp. stockage / Lagerungstemperatur/ температура хранения (°C/°F)

Hum. di immagazzinamento / storage humidity / hum. de stockage /Lagerungsfeuchte /относительная влажность хранения (% rH)

Grado di protezione / index of protection / degré de protection / Schutzart / класс защиты (CEI EN 60529)

⁽²⁾= Utilizzare solo acqua potabile con:

- pressione compresa tra 0.1 e 0.8 MPa (1 e 8 bar), temperatura compresa tra 1 e 40 °C e portata istantanea non inferiore a quella nominale dell'elettrovalvola di alimentazione, la connessione è di tipo G 3/4" M;
- durezza non super. a 400 ppm come CaCO₃ (40 °fH), intervallo di conducibilità: 75...1250 µS/cm;
- assenza di composti organici.

Attenzione:

- non effettuare trattamenti dell'acqua con addolcitori, possono causare la formazione di schiuma e/o corrosione, compromettendo il funzionamento della macchina;
- non aggiungere sostanze disinfettanti o composti anticorrosivi nell'acqua, poiché potenzialmente irritanti;
- è sconsigliato l'uso d'acqua di pozzo, industriale oppure prelevata da circuiti di raffreddamento e, in generale, di acqua potenzialmente inquinata (chimicamente o batteriologicamente).

⁽³⁾= contiene le stesse sostanze disciolte nell'acqua di alimentazione, ma in quantità maggiori;

- può raggiungere 100 °C di temperatura;
- non è tossica e può essere drenata nel sistema di raccolta acque bianche, categoria 3 secondo EN 1717.

Importante: per il mercato australiano e per soddisfare i requisiti Watermark, una doppia valvola di ritegno approvata Watermark deve essere installata in alimentazione all'umidificatore quando è connesso alla rete acqua potabile. Se invece l'umidificatore dovesse essere alimentato con acqua trattata da un impianto a osmosi inversa Carel connesso alla rete acqua potabile, la doppia valvola di ritegno deve essere installata in alimentazione al sistema a osmosi inversa.



AVVERTENZE IMPORTANTI: Il prodotto CAREL è un prodotto avanzato, il cui funzionamento è specificato nella documentazione tecnica fornita col prodotto o scaricabile, anche anteriormente all'acquisto, dal sito internet www.carel.com. Il cliente (costruttore, progettista o installatore dell'equipaggiamento finale) si assume ogni responsabilità e rischio in relazione alla fase di configurazione del prodotto per il raggiungimento dei risultati previsti in relazione all'installazione e/o equipaggiamento finale specifico. La mancanza di tale fase di studio, la quale è richiesta/indicata nel manuale d'uso, può generare malfunzionamenti nei prodotti finali di cui CAREL non potrà essere ritenuta responsabile. Il cliente finale deve usare il prodotto solo nelle modalità descritte nella documentazione relativa al prodotto stesso. La responsabilità di CAREL in relazione al proprio prodotto è regolata dalle condizioni generali di contratto CAREL presenti nel sito www.carel.com e/o da specifici accordi con i clienti.



SMALTIMENTO DEL PRODOTTO: l'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento

Hydraulic connections and environmental conditions⁽²⁾=Only use mains drinking water with:

- pressure between 0.1 and 0.8 MPa (1 and 8 bars), temperature between 1 and 40 °C and an instant flow-rate no lower than the rated flow of the fill solenoid valve, the connection is G 3/4" M;
- hardness no greater than 400 ppm of CaCO₃ (40 °fH), conductivity range: 75-1250 µS/cm;
- no organic compounds.

Important:

- do not treat the water with softeners, this may cause the entrainment of foam, affecting the operation of the unit;
- do not add disinfectants or anticorrosive compounds to the water, as these are potential irritants;
- the use of well water, industrial water or water from cooling circuits and, in general, any potentially chemically or bacteriologically contaminated water is not recommended.

⁽³⁾= this contains the same substances dissolved in the supply water, however in larger quantities;

- it may reach a temperature of 100 °C;
- it is not toxic and can be drained into the sewerage system, category 3, EN 1717.

Important: for Australian market and to comply with Watermark requirements, a watermarked approved dual check valve shall be installed in the supply line to the humidifier when connected to potable water. Should instead the humidifier be fed with treated water from a Carel reverse osmosis system connected to potable water, the dual check valve shall be installed in the supply line to the reverse osmosis system.



IMPORTANT WARNINGS: The CAREL product is a state-of-the-art device, whose operation is specified in the technical documentation supplied with the product or can be downloaded, even prior to purchase, from the website www.carel.com. The customer (manufacturer, developer or installer of the final equipment) accepts all liability and risk relating to the configuration of the product in order to reach the expected results in relation to the specific final installation and/or equipment. The failure to complete such phase, which is required/indicated in the user manual, may cause the final product to malfunction; CAREL accepts no liability in such cases. The customer must use the product only in the manner described in the documentation relating to the product. The liability of CAREL in relation to its products is specified in the CAREL general contract conditions, available on the website www.carel.com and/or by specific agreements with customers.



DISPOSAL OF THE PRODUCT: the appliance (or the product) must be disposed of separately in accordance with the local waste disposal legislation in force

Connexions hydrauliques et conditions ambiantes⁽²⁾=N'utiliser que de l'eau potable avec:

- pression comprise entre 0.1 et 0.8 MPa (1 et 8 bar), température comprise entre 1 et 40 °C et débit instantané non inférieur au débit nominal de l'électrovanne d'alimentation, le raccordement est de type G 3/4" M;
- dureté max. à 400 ppm comme CaCO₃ (40 °fH), plage de conductivité: 75...1250 µS/cm;
- absence de composants organiques.

Attention:

- ne pas traiter l'eau avec des adoucisseurs, ils peuvent provoquer la formation de mousse et/ou de corrosion et compromettre ainsi le fonctionnement de la machine;
- ne pas ajouter de substances désinfectantes ou de composés anticorrosion à l'eau parce qu'ils sont potentiellement irritants;
- il est déconseillé d'utiliser de l'eau de puits, industrielle ou prélevée de circuits de refroidissement et, en général, toute eau potentiellement polluée (chimiquement ou bactériologiquement).

⁽³⁾=elle contient les mêmes substances dissoutes que l'eau d'alimentation, mais en quantités supérieures;

- elle peut atteindre une température de 100 °C;
- elle n'est pas toxique et peut être drainée dans le système de récolte d'eaux blanches, catégorie 3 selon EN 1717.

Important: pour le marché australien et pour répondre aux exigences du Watermark, un double clapet anti-retour approuvé par le Watermark doit être installé dans l'alimentation de l'humidificateur lorsqu'il est raccordé au réseau d'eau potable. En revanche, si l'humidificateur doit être alimenté en eau traitée par un système à osmose inverse Carel raccordé au réseau d'eau potable, il faut installer un double clapet anti-retour pour alimenter le système à osmose inverse.



MISES EN GARDE IMPORTANTES: Le produit CAREL est un produit avancé, dont le fonctionnement est spécifié dans la documentation technique fournie avec le produit ou qui peut être téléchargée, même avant l'acquisition, depuis le site internet www.carel.com. Le client (fabricant, dessinateur ou installateur de l'équipement final) assume toute la responsabilité et risque concernant la phase de configuration du produit destinée à atteindre les résultats prévus en fonction de l'installation et/ou équipement final spécifique. L'absence de cette phase d'étude, qui est demandée/indiquée dans le manuel d'utilisation, peut générer des dysfonctionnements dans les produits finaux dont CAREL S.p.A. ne pourra pas être tenue responsable. Le client final ne doit utiliser le produit que dans les modalités décrites dans la documentation concernant le produit. La responsabilité de CAREL S.p.A. quant à son propre produit est régie par les conditions générales du contrat CAREL S.p.A. publiées sur le site www.carel.com et/ou par les accords spécifiques pris avec les clients.



ELIMINATION DU PRODUIT: l'appareil (ou le produit) doit faire l'objet d'un ramassage séparé conformément aux normes locales en vigueur en matière d'élimination

Hydraulikanschlüsse und Umgebungsbedingungen⁽²⁾=Der Befeuchter muss mit Leitungswasser mit folgender Beschaffenheit gespeist werden:

- Druck zwischen 0.1 und 0.8 MPa (1 und 8 bar), Temperatur zwischen 1 und 40 °C, Ist-Durchsatz nicht unter der Nennleistung des Zulaufventils, Anschluss des Typs G 3/4" Außengewinde;
- Härte nicht über 400 ppm gleich CaCO₃ (40 °fH), Leitfähigkeit: 75...1250 µS/cm;
- keine organischen Verbindungen.

Achtung:

- Das Wasser darf nicht mit Enthärtungsmitteln aufbereitet werden! Dies könnte zu Schaumbildung und/oder Korrosion und somit zu Betriebsstörungen führen.
- Dem Wasser keine Desinfektionsmittel oder korrosionsverhütende Verbindungen beifügen (Reizstoffe).
- Von der Verwendung von Brunnenwasser, Wasser für Industriegebrauch, Wasser, das aus Kühlkreisläufen stammt oder allgemein von chemisch oder bakteriologisch verschmutztem Wasser wird abgeraten.

⁽³⁾=Das Abschlammwasser enthält dieselben, im eingespeisten Wasser gelösten Substanzen, nur in größerer Menge.

- Es kann eine Temperatur von 100 °C erreichen.
- Es ist nicht giftig und kann deshalb in das normale Abwassernetz geleitet werden (Kategorie 3 gemäß EN 1717).

Wichtiger Hinweis: Für den australischen Markt und zur Erfüllung der Watermark-Anforderungen muss ein von Watermark genehmigtes Doppellückschlagventil in der Zuleitung zum Befeuchter installiert werden, wenn dieser an das Trinkwassernetz angeschlossen ist. Soll der Befeuchter dagegen mit aufbereitetem Wasser aus einer an das Trinkwassernetz angeschlossenen Umkehrosmoseanlage von Carel versorgt werden, muss das Doppellückschlagventil in der Zuleitung zur Umkehrosmoseanlage installiert werden.



WICHTIGE HINWEISE: Das CAREL-Produkt ist ein nach dem neuesten Stand der Technik gebautes Gerät, dessen Betriebsanleitung in den beiliegenden technischen Unterlagen enthalten ist oder - auch vor dem Kauf - von der Internetseite www.carel.com heruntergeladen werden kann. Der Kunde (Hersteller, Planer oder Installateur der Endausstattung) übernimmt jegliche Haftung und Risiken in Bezug auf die Produktkonfiguration zur Erzielung der bei der Installation und/oder spezifischen Endausstattung vorgesehenen Resultate. Die Unterlassung dieser Phase, die im Benutzerhandbuch verlangt/angegeben ist, kann zu Funktionsstörungen der Endprodukte führen, für welche CAREL nicht verantwortlich gemacht werden kann. Der Endkunde darf das Produkt nur auf die in den Produktspezifikationen beschriebenen Weisen verwenden. Die Haftung CARELs für die eigenen Produkte ist von den allgemeinen CAREL-Vertragsbedingungen auf der Internetseite www.carel.com und/oder von spezifischen Vereinbarungen mit den Kunden geregelt.



ENTSORGUNG DES GERÄTES: Die Bestandteile des Gerätes müssen gemäß den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften getrennt entsorgt werden.

Гидравлические соединения и условия окружающей среды⁽²⁾=Подходит только чистая питьевая вода со следующими характеристиками:

- давление от 0,1 до 0,8 МПа (от 1 до 8 бар), температура от 1 до 40 °C и мгновенный расход не менее номинального расхода заливного электромагнитного клапана, соединение с цилиндрической наружной резьбой 3/4";
- жесткость не более 400 ppm CaCO₃ (40 °fH), электропроводность: 75-1250 мкСм/см;
- без содержания органических соединений

Важно:

- запрещается добавлять в воду смягчающие средства. Это может привести к вспениванию, ухудшающему работоспособность увлажнителя;
- запрещается добавлять дезинфицирующие и антикоррозионные средства в воду, потому что могут стать причиной раздражений слизистой оболочки;
- не рекомендуется использовать колодезную и техническую воду, а также воду из холодильных контуров и любую другую воду, которая может содержать вредные химические примеси или бактерии.

⁽³⁾=сливаемая вода имеет химический состав аналогичный используемой водопроводной воде, только в большей концентрации;

- температура сливаемой воды может достигать 100 °C;
- не представляет опасности, поэтому может сливаться прямо в канализацию, категория 3, EN 1717.

ВНИМАНИЕ: для австралийского рынка и в соответствии с требованиями Watermark, при подключении увлажнителя к водопроводной трубе должен устанавливаться утвержденный Watermark двойной обратный клапан. Если увлажнитель подсоединяется к водопроводной трубе через систему обратного осмоса производства компании Carel, двойной обратный клапан должен устанавливаться на трубе перед системой обратного осмоса.



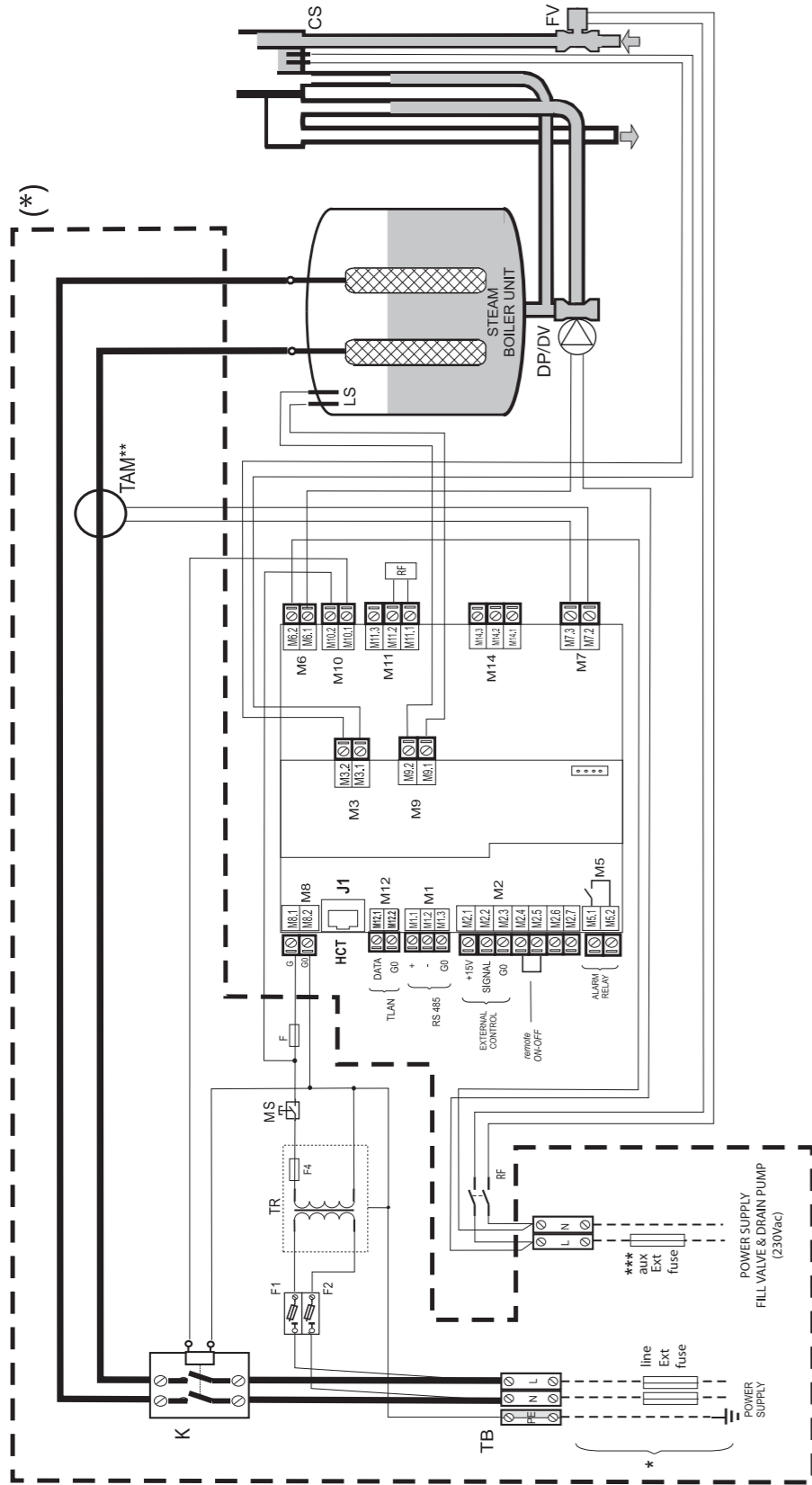
ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Продукция компании CAREL разрабатывается по современным технологиям, и все подробности работы и технические описания приведены в эксплуатационной документации, прилагающейся к каждому изделию. Кроме этого, технические описания продукции опубликованы на сайте www.carel.com. Вся ответственность и риски при изменении конфигурации оборудования и адаптации для соответствия конечным требованиям Заказчика полностью возлагаются на самого Заказчика (производителя, разработчика или владельца конечной системы). Несоблюдение требований и инструкций, изложенных в руководстве пользователя, может привести к неправильной работе или поломке изделия; компания CAREL не несет ответственности за подобные повреждения. Эксплуатация изделия осуществляется только по назначению и в соответствии с правилами, измененными в технической документации. Степень ответственности компании CAREL в отношении собственных изделий регулируется общими положениями договора CAREL, представленного на сайте www.carel.com и/или дополнительными соглашениями, заключенными с заказчиками;



УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ: Изделие утилизируется отдельно в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов.

KUE OEM kit : CPY connections / connessioni CPY/ connexions CPY/ CPY-Platinen/ Увлажнитель KUE с насосом: CPY

Schema elettrico monofase, CPY FV230-DP/DV230 / Single-phase wiring diagram, CPY FV230-DP/DV230 / Schéma électrique monophasé, CPY FV230-DP/DV230 / Schaltplan, einphasig, CPY FV230-DP/DV230 / Схема подключения увлажнителя с однофазным питанием, CPY FV230-DP/DV230

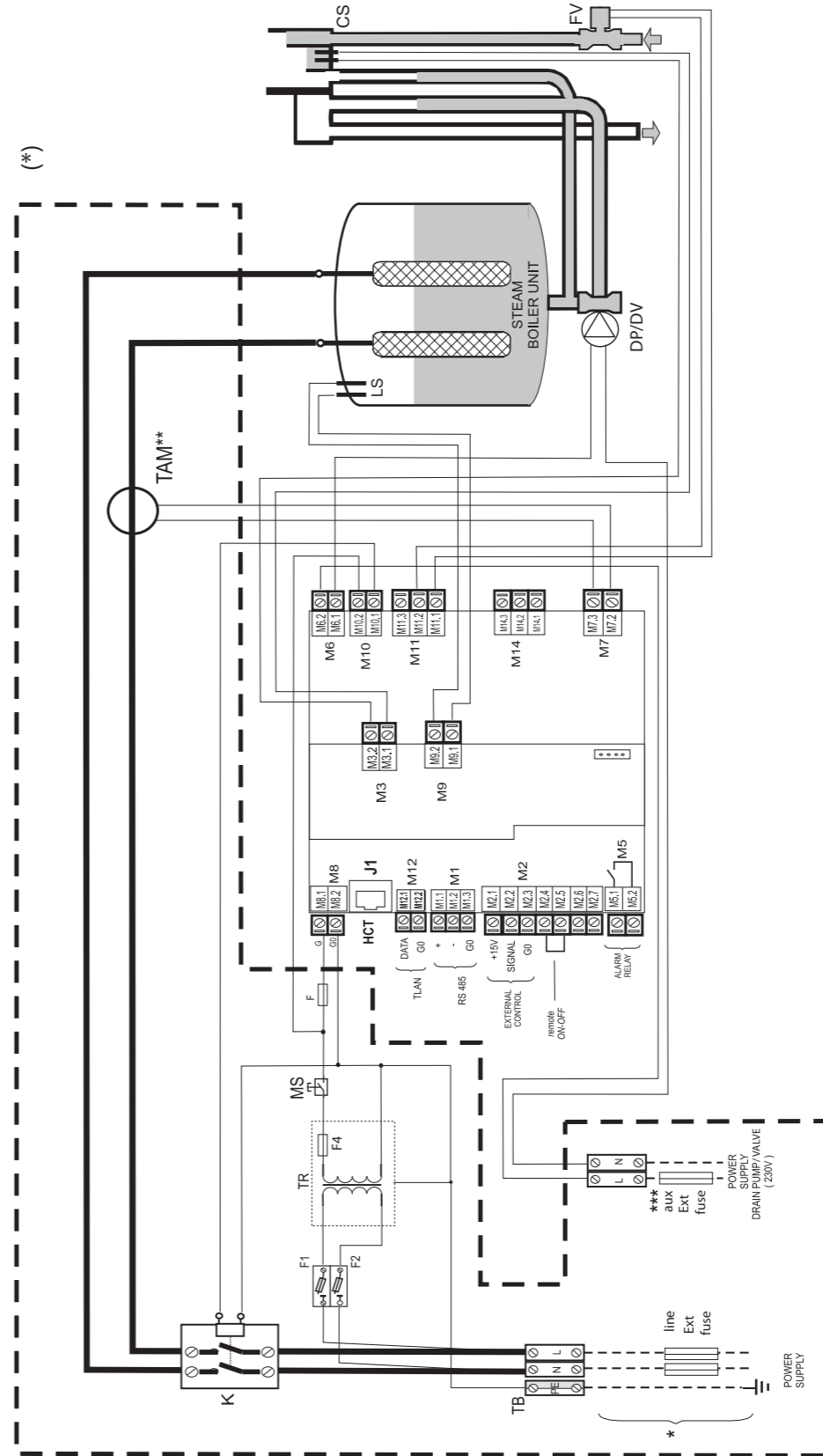


Legenda / Legend / Légende / legenda / лeгeндa

FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulauventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Auslassventil / Сливной насос/всасывной клапан
CS	Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter/ ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschutz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F3-F4	Fusibili secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
 ** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера
 *** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250V 5AT быстроработывающий

Schema elettrico monofase, CPY FV24-DP/DV230 / Single-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV230 / Schéma électrique monophasé, CPY FV24-DP/DV230 / Schaltplan, einphasig, CPY FV24-DP/DV230 / Схема подключения увлажнителя с однофазным питанием, CPY FV24-DP/DV230

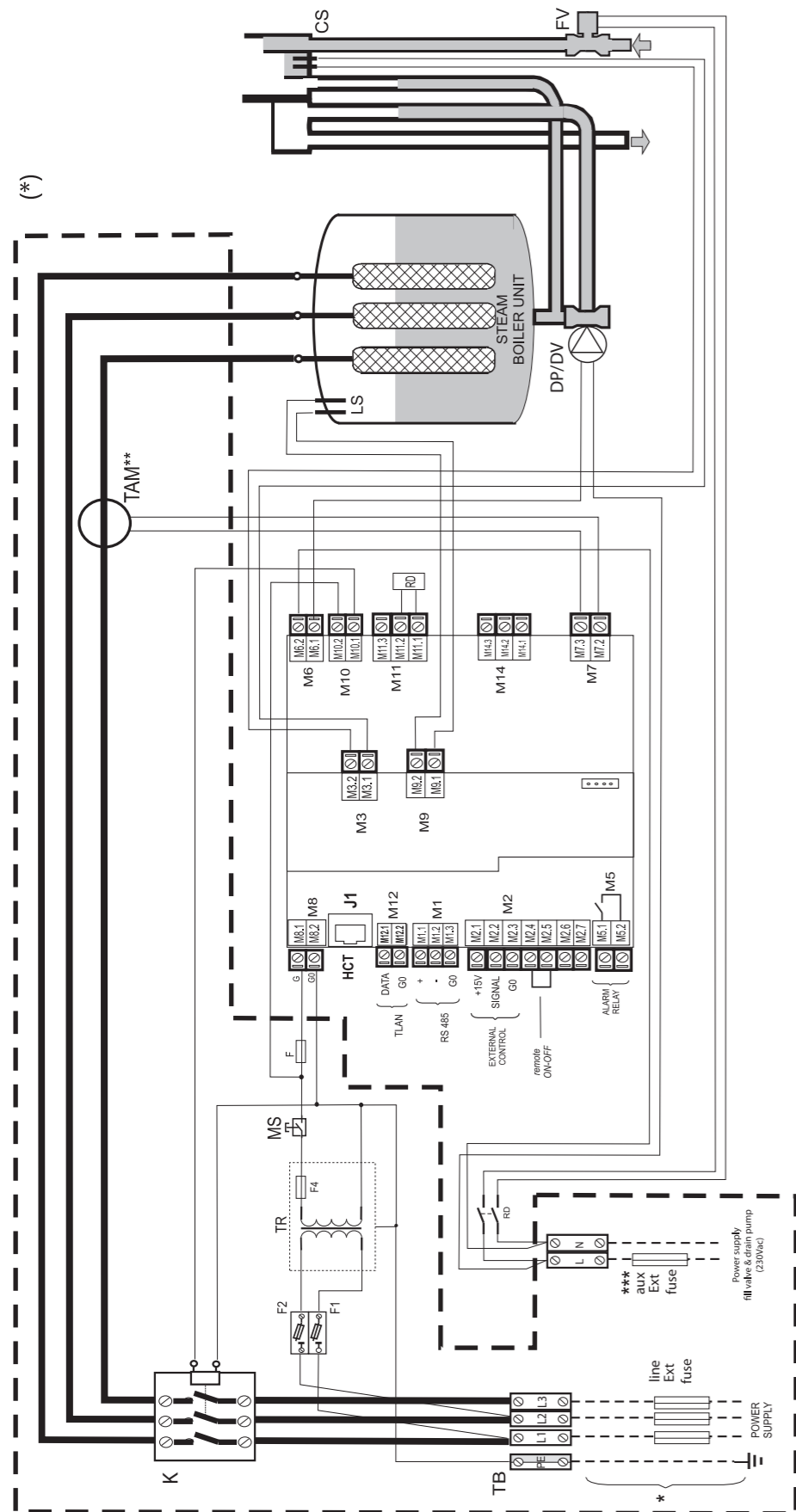


Legenda / Legend / Légende / legenda / лeгeндa

FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulauventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Auslassventil / Сливной насос/всасывной клапан
CS	Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter/ ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschutz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F3-F4	Fusibili secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
 ** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера
 *** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250V 5AT быстроработывающий

Schema elettrico trifase, CPY FV230-DP/DV230 / Three-phase wiring diagram, CPY FV230-DP/DV230 / Schéma électrique triphasé, CPY FV230-DP/DV230 / Schéma électrique triphasé, CPY FV230-DP/DV230 / Schaltplan, dreiphasig, CPY FV230-DP/DV230 / Схема подключения увлажнителя с трехфазным питанием, CPY FV230-DP/DV230

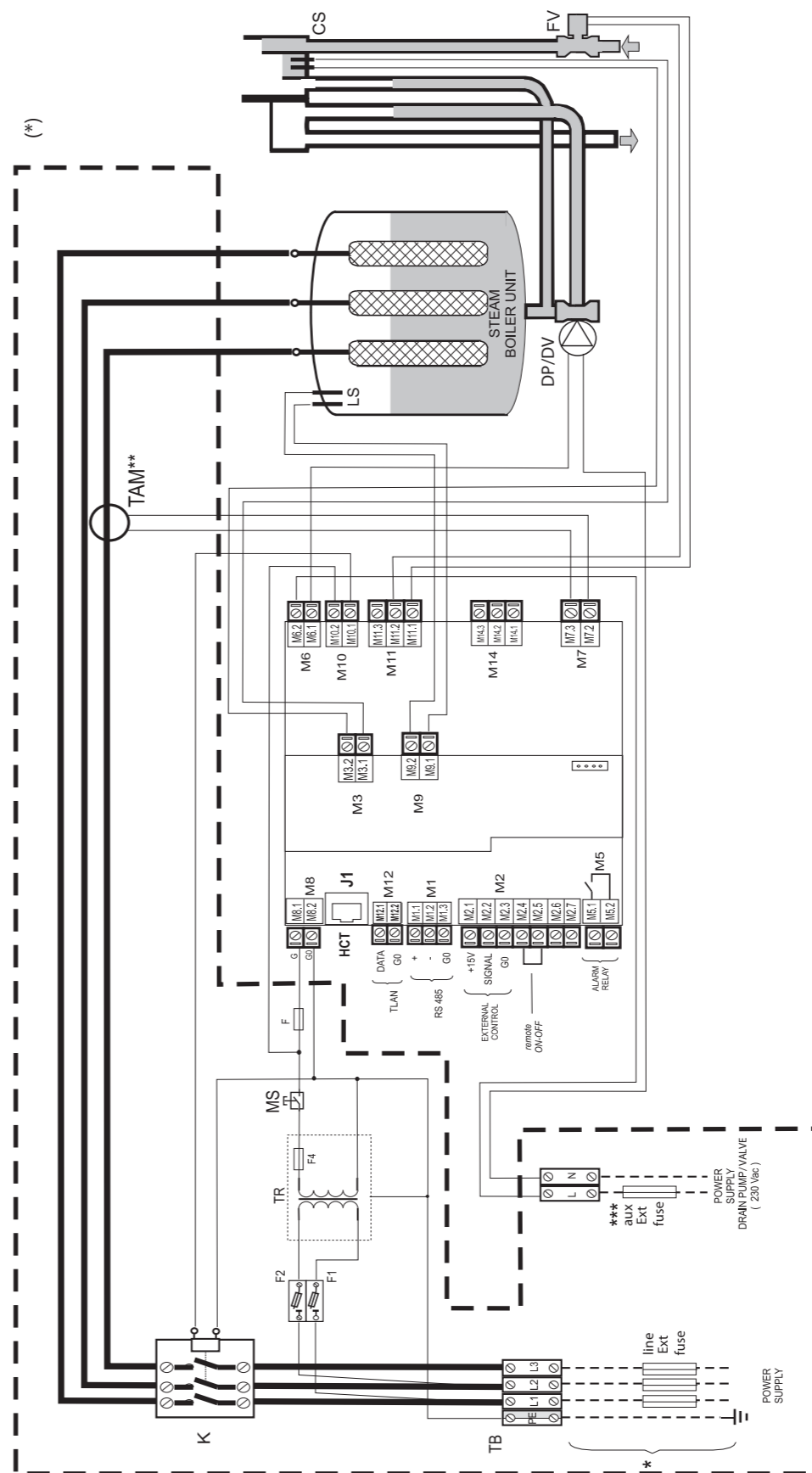


Legenda / Legend / Légende / легенда

FV	Valvola di scarico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämpumpe/Auslassventil / Сливной насос/вхлупной клапан
CS	Elettrodi del condimetetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter / ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschutz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusible protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
 ** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера
 *** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250V 5AT быстроработывающий

Schema elettrico trifase, CPY FV24-DP/DV230 (con e senza carpenteria metallica) / Three-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV230 (with & without metal casing) / Schéma électrique triphasé, CPY FV24-DP/DV230 (avec et sans charpente métallique) / Schaltplan, dreiphasig, CPY FV24-DP/DV230 (mit und ohne Metallgehäuse) / Схема подключения увлажнителя с трехфазным питанием, CPY FV24-DP/DV230 (с металлическим корпусом или без)

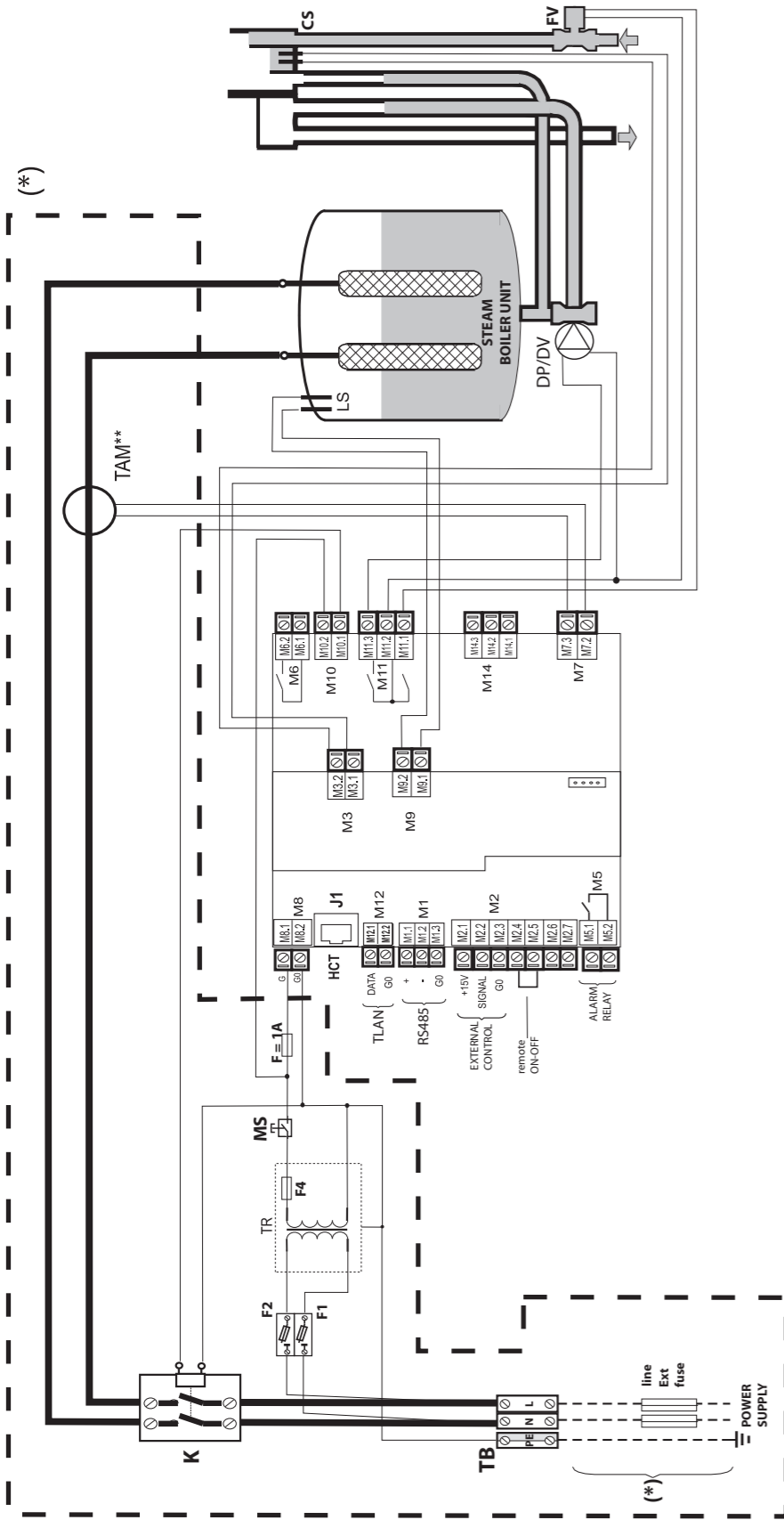


Legenda / Legend / Légende / легенда

FV	Valvola di scarico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämpumpe/Auslassventil / Сливной насос/вхлупной клапан
CS	Elettrodi del condimetetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter / ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschutz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusible protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
 ** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера
 *** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250V 5AT быстроработывающий

Schema elettrico monofase, CPY FV24-DP/DV24 / Single-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV24 / Schéma électrique monophasé, CPY FV24-DP/DV24 / Schaltplan, einphasig, CPY FV24-DP/DV24 / Схема подключения увлажнителя с однофазным питанием, CPY FV24-DP/DV24

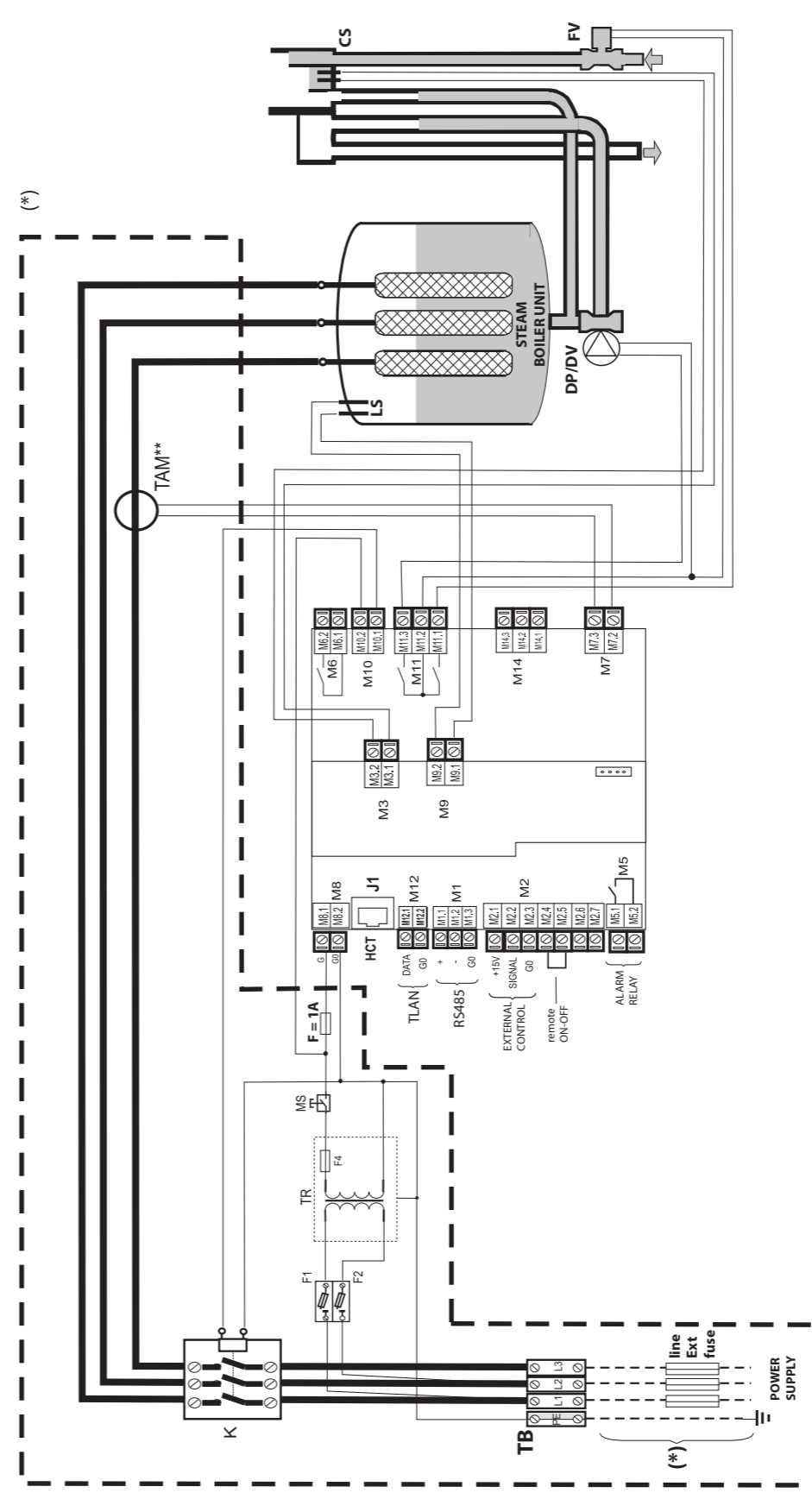


* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
 ** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

Legenda / Legend/ Légende/ легенда

FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovalve de vidange / Abschlämmpumpe/Auslassventil / Сливной насос/выхлопной клапан
CS	Elettrodi del conduttimetro / conductivitymeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter/ ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Comattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня

Schema elettrico trifase, CPY FV24-DP/DV24 / Three-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV24 / Schéma électrique triphasé, CPY FV24-DP/DV24 / Schaltplan, dreiphasig, CPY FV24-DP/DV24 / Схема подключения увлажнителя с трехфазным питанием, CPY FV24-DP/DV24



* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
 ** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

Legenda / Legend/ Légende/ легенда

FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovalve de vidange / Abschlämmpumpe/Auslassventil / Сливной насос/выхлопной клапан
CS	Elettrodi del conduttimetro / conductivitymeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter/ ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Comattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня